

§ 3. Indien het bestuur na een controle vaststelt dat de financiering van het investeringsprogramma niet overeenstemt met artikel 7, § 2, schorst het de steun en doet overgaan tot zijn teruggave.

**Art. 17.** Na uitbetaling van de volledige premie doet het bedrijf aan het bestuur om de drie maanden de volledig ingevulde R.S.Z.-attesten of -aangiften toekomen van de zestien kwartalen die volgen op het einde van de uitvoering van het investeringsprogramma of op de datum waarop de beoogde tewerkstelling bereikt moet zijn.

**Art. 18.** Het bestuur kan overgaan tot een controle binnen het bedrijf zodra het de vergunning ontvangen heeft om het investeringsprogramma te starten en tot zijn verplichtingen jegens het Gewest volbracht zijn.

**Art. 19.** Overeenkomstig het koninklijk besluit van 25 september 1972 houdende regelen omtrent de inlichting van de ondernemingsraden, ter uitvoering van artikel 37, lid 2 en 3, van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie, zal de bekendmaking van de beslissing of van de overeenkomst bepalen welke informatie aan de werknemers worden meegegeeld.

#### HOOFDSTUK IX. — Slotbepalingen

**Art. 20.** Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1992 tot uitvoering van artikelen 32.2, 32.4 en 32.7 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, zoals gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992, en bij het besluit van de Waalse Regering van 16 september 1993 wordt opgeheven.

**Art. 21.** De dossiers die vóór de inkrachttreding van dit besluit ingediend werden of het onderwerp waren van een machtiging om het investeringsprogramma te starten en waarvan de geldigheidsduur niet verlopen is, blijven onderworpen aan voormeld besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1992.

**Art. 22.** Bij wijze van overgangsmaatregel en gedurende een periode van 3 maanden te rekenen vanaf de inkrachttreding van dit besluit is artikel 8, § 2, toepasselijk op het dossier ingediend door een in een ontwikkelingsgebied gelegen bedrijf dat minder dan 50 personen tewerkstelt en waarvan het investeringsprogramma niet meer dan 50 miljoen frank bedraagt.

**Art. 23.** Dit besluit wordt van kracht op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 24.** De Minister bevoegd voor KMO's is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 21 mei 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON



F. 99 — 1590

[C - 99/27433]

**21 MAI 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1992 portant exécution de l'article 32.11 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique telle que modifiée par le décret du 25 juin 1992**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, notamment l'article 32.11, alinéa 3, inséré par le décret du 25 juin 1992;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1992 portant exécution de l'article 32.11 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique telle que modifiée par le décret du 25 juin 1992;

Vu l'avis du Conseil économique et social de la Région wallonne, donné le 26 octobre 1998;

Vu l'approbation de la Commission européenne, donné le 21 mai 1999;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifiée par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'en date du 3 février 1999, en application de l'article 93, § 1 du Traité instituant la Communauté européenne, la Commission a arrêté une proposition de mesures utiles visant le présent régime, que cette proposition a été officiellement notifiée par la Commission en date du 9 mars 1999 et que cette proposition stipule, d'une part, que la Commission devra être informée dans un délai de 20 jours ouvrables des décisions prises pour intégrer les mesures utiles et, d'autre part, que le régime intégrant les mesures utiles devra entrer en vigueur pour le 1<sup>er</sup> juin 1999;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1992 portant exécution de l'article 32.11 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique inséré par le décret du 25 juin 1992, est complété comme suit :

« — l'effectif d'emploi, le personnel engagé dans les liens d'un contrat de travail inscrit à l'Office national de Sécurité sociale, calculé en équivalent temps plein, affecté à un siège d'exploitation en région wallonne;

— zone de développement, une des zones de développement définie en application de l'article 11 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique ».

**Art. 2.** L'article 2 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. § 1<sup>er</sup>. Peut bénéficier de l'intervention visée à l'article 32.11 de la loi, l'entreprise :

1° dont l'effectif d'emploi est inférieur ou égal à 100 travailleurs;

2° et dont :

a) soit, le chiffre d'affaires annuel n'excède pas 15 millions d'euros,

b) soit, le total du bilan annuel n'excède pas 10 millions d'euros;

3° et qui n'est pas détenue à hauteur de 25 % ou plus du capital ou des droits de vote par une entreprise ou conjointement par plusieurs entreprises ne correspondant pas aux prescriptions énumérées au présent article.

§ 2. Le seuil visé au § 1<sup>er</sup>, 3° peut être dépassé dans deux cas :

1° si l'entreprise est détenue par des sociétés publiques de participation, des sociétés de capital à risque ou des investisseurs institutionnels et à la condition que ceux-ci n'exercent, à titre individuel ou conjointement, aucun contrôle sur l'entreprise;

2° s'il résulte de la dispersion du capital qu'il est impossible de savoir qui le détient et que l'entreprise déclare qu'elle peut légitimement présumer ne pas être détenue à 25 % ou plus par une entreprise ou conjointement par plusieurs entreprises qui ne correspondent pas à la petite entreprise ou de la moyenne entreprise selon le cas.

§ 3. Le calcul des seuils d'effectifs et financiers s'opère par l'addition des données de l'entreprise et de toutes les entreprises dont elle détient directement ou indirectement 25 % ou plus du capital ou des droits de vote ».

**Art. 3.** L'article 5, § 1<sup>er</sup> du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Pour l'entreprise située en zone de développement, la Région prend en charge 75 % du montant des honoraires du conseil relatifs à la réalisation de l'étude visée à l'article 4, § 2.

L'intervention financière de la Région dans l'action du conseil, prévue à l'article 4, § 3, est de :

1° 75 % du montant des honoraires du conseil pendant les dix premiers jours prestés;

2° 50 % du montant des honoraires du conseil pour les jours suivants. »

**Art. 4.** L'article 5, § 2, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Pour l'entreprise située hors zone de développement, la Région prend en charge 50 % du montant des honoraires du conseil relatifs à la réalisation de l'étude visée à l'article 4, § 2 ainsi que de ceux relatifs à l'action du conseil visée à l'article 4, § 3. »

**Art. 5.** Dans l'article 9, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> du même arrêté, les mots « de la suspension ou » sont insérés entre les mots « le cas échéant » et « du retrait de l'agrément ».

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 7.** Le Ministre qui a les P.M.E. dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 21 mai 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

#### ÜBERSETZUNG

D. 99 — 1590

[C — 99/27433]

**21. MAI 1999 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regional-exekutive vom 9. Juli 1992 zur Ausführung von Artikel 32.11 des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung, so wie es durch das Dekret vom 25. Juni 1992 abgeändert worden ist**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung, insbesondere des Artikels 32.11, Absatz 3, eingefügt durch das Dekret vom 25. Juni 1992;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juli 1992 zur Ausführung des Artikels 32.11 des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung, so wie es durch das Dekret vom 25. Juni 1992 abgeändert worden ist;

Aufgrund des am 26. Oktober 1998 abgegebenen Gutachtens des Wirtschafts- und Sozialrates der Wallonischen Region;

Aufgrund des am 21. Mai 1999 gegebenen Einverständnisses der Europäischen Kommission;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Kommission am 3. Februar 1999, in Anwendung des Artikels 93, § 1 des Vertrags zur Schaffung der Europäischen Gemeinschaft, einen Vorschlag von nützlichen Maßnahmen bezüglich des jetzigen Systems verabschiedet hat, dass dieser Vorschlag durch die Kommission am 9. März 1999 offiziell notifiziert worden ist und dass dieser Vorschlag einerseits bestimmt, dass die Kommission innerhalb einer Frist von zwanzig Werktagen über die gefassten Entscheidungen informiert werden muss, damit die nützlichen Maßnahmen integriert werden, und andererseits, dass das System, welches die nützlichen Maßnahmen integriert, am 1. Juni 1999 in Kraft treten muss;

Auf Vorschlag des Ministers - Vorsitzenden der Wallonischen Region beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,

Beschließt:

**Artikel 1** - Der Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juli 1992 zur Ausführung von Artikel 32.11 des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung, eingefügt durch das Dekret vom 25. Juni 1992, wird

**Art. 2** - Da wie folgt ergänzt:

« — Personalbestand: das im Rahmen eines beim Landesamt für soziale Sicherheit gemeldeten Arbeitsvertrags eingestellte, in Vollzeiteinheiten gerechnete und in einem in der Wallonischen Region befindlichen Betriebssitz tätige Personal;

— Entwicklungsgebiet: eines der Entwicklungsgebiete, das in Anwendung des Artikels 11 des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 betreffend den Wirtschaftsaufschwung definiert wird”.

**Art. 3** - Der Artikel 2 desselben Erlasses wird durch die nachstehende Bestimmung ersetzt:

« Art. 2. § 1. Kann die in Artikel 32.11 des Gesetzes erwähnte Beihilfe in Anspruch nehmen das Unternehmen:

1° dessen Personalbestand kleiner als oder gleich 100 Arbeitnehmer ist;

2° und

a) entweder, dessen jährlicher Umsatz 15 Millionen Euro nicht übersteigt,

b) oder, dessen gesamte Jahresbilanz 10 Millionen Euro nicht übersteigt;

3° und das nicht in Höhe von 25 % oder mehr des Kapitals oder der Stimmrechte im Besitz eines oder mehrerer Unternehmen auf gemeinschaftlicher Basis ist, die den im vorliegenden Artikel aufgelisteten Bestimmungen nicht genügen.

§ 2. Der in § 1, 3° erwähnte Schwellenwert kann in zwei Fällen überstiegen werden:

1° wenn das Unternehmen im Besitz von öffentlichen Beteiligungsunternehmen, von Risikokapitalunternehmen oder von institutionellen Anlegern ist, und unter der Bedingung, dass diese allein oder gemeinschaftlich keine Kontrolle über das Unternehmen ausüben;

2° wenn sich aus der Streuung des Kapitals ergibt, dass man unmöglich wissen kann, wer es hält, und wenn das Unternehmen erklärt, dass es mit gutem Recht vermuten kann, dass es nicht zu 25 % oder mehr im Besitz von einem oder mehreren Unternehmen auf gemeinschaftlicher Basis ist, die dem Begriff des kleinen oder mittleren Unternehmens – je nach Fall- nicht entsprechen.

§ 3. Die Berechnung der Schwellenwerte bezüglich des Personalbestands und der finanziellen Schwellenwerte erfolgt durch die Summierung der Angaben betreffend das Unternehmen und alle Unternehmen, in denen es auf direkte oder indirekte Weise 25 % oder mehr des Kapitals oder der Stimmrechte hält”.

**Art. 4** - Der Artikel 5, § 1 desselben Erlasses wird durch die nachstehende Bestimmung ersetzt:

« § 1. Bei einem in einem Entwicklungsgebiet gelegenen Unternehmen übernimmt die Region 75 % des Betrags der Honorare des Beraters in Bezug auf die Erstellung des in Artikel 4, § 2 erwähnten Untersuchungsberichts.

Die Beteiligung der Region an den Kosten für den Berater im Sinne von Artikel 4, § 3 beträgt:

1° 75 % des Betrags der Honorare des Beraters während der ersten zehn geleisteten Tage;

2° 50 % des Betrags der Honorare des Beraters für die folgenden Tage. »

**Art. 5** - Der Artikel 5, § 2 desselben Erlasses wird durch die nachstehende Bestimmung ersetzt:

« § 2. Bei einem außerhalb eines Entwicklungsgebietes gelegenen Unternehmen übernimmt die Region 50 % des Betrags der Honorare des Beraters in Bezug auf die Erstellung des in Artikel 4, § 2 erwähnten Untersuchungsberichts sowie 50 % der Honorare in Bezug auf die in Artikel 4, § 3 erwähnte Beraterleistung. »

**Art. 6** - In Artikel 9, § 1, Absatz 1 desselben Erlasses wird der Wortlaut “mit der Aufhebung oder” zwischen den Wortlaut “gegebenenfalls” und “mit dem Entzug” eingeschoben.

**Art. 7** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt in Kraft.

**Art. 8** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die KMB gehören, wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 21. Mai 1999.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Region,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

VERTALING

N. 99 — 1590

[C - 99/27433]

**21 MEI 1999. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1992 tot uitvoering van artikel 32.11 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, zoals gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, inzonderheid op artikel 32.11, 3de lid, er ingevoegd bij het decreet van 25 juni 1992;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1992 tot uitvoering van artikel 32.11 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, zoals gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992;

Gelet op het advies van de Economische en Sociale Raad van het Waalse Gewest, gegeven op 26 oktober 1998;

Gelet op de goedkeuring van de Europese Commissie, gegeven op 21 mei 1999;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat op 3 februari 1999, overeenkomstig artikel 93, § 1, van het verdrag tot instelling van de Europese Gemeenschap, de Commissie een voorstel van nuttige maatregelen betreffende het huidige stelsel gemaakt heeft; dat dit voorstel officieel door de Commissie op 9 maart 1999 bekend werd gemaakt en dat dit voorstel bepaalt dat enerzijds de Commissie ingelicht moet worden binnen een termijn van 20 werkdagen omtrent de genomen beslissingen om de nodige maatregelen te integreren en dat anderzijds het stelsel dat de nuttige maatregelen integreert in werking moet treden voor 1 juni 1999;

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1992 tot uitvoering van artikel 32.11 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, er ingevoegd bij het decreet van 25 juni 1992, wordt aangevuld als volgt :

« — de tewerkstellingsgrootte, het in het kader van een arbeidsovereenkomst in dienst genomen personeel dat onderworpen is aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, omgerekend in voltijdse equivalenten en aangesteld bij een exploitatiezetel in het Waalse Gewest;

— ontwikkelingsgebied, een van de ontwikkelingsgebieden zoals omschreven overeenkomstig artikel 11 van de wet van 30 december 1970 op de economische expansie”.

**Art. 2.** Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. § 1. Kan recht hebben op de in artikel 32.11 van de wet bedoelde tegemoetkoming, het bedrijf :

1° waarvan de tewerkstellingsgrootte kleiner dan of gelijk aan 100 werknemers is;

2° waarvan :

a) hetzij de jaarlijkse omzet niet groter dan 15 miljoen euro is,

b) hetzij de totale jaarbalans niet groter dan 10 miljoen euro is;

3° waarvan 25 % of meer van het kapitaal of van het stemrecht niet in de handen is van één bedrijf of tegelijk door meerdere bedrijven die niet aan de in dit artikel opgenoemde voorschriften beantwoorden.

§ 2. De in § 1, 3° bedoelde drempel kan overschreden worden in twee gevallen:

1° indien het bedrijf in de handen is van openbare bedrijven die handelen voor gemene rekening, van risicodragende kapitaalvennootschappen of van institutionele beleggers en op de voorwaarden dat zij — individueel of samen — geen toezicht op het bedrijf uitoefenen;

2° indien blijkt dat de spreiding van het kapitaal het onmogelijk maakt te weten wie het bezit en dat het bedrijf verklaart dat het rechtmatig kan veronderstellen dan het niet in de handen is ten belope van 25 % of meer van één bedrijf of tegelijk van meerdere bedrijven die, naar gelang het geval, niet aan de omschrijving van een klein bedrijf of van een middelgroot bedrijf beantwoorden.

§ 3. De berekening van de drempels van de tewerkstellingsgrootte en van de financiën gebeurt door het optellen van de gegevens van het bedrijf en van alle bedrijven waarvan het rechtstreeks of onrechtstreeks 25 % of meer van het kapitaal of van het stemrecht bezit”.

**Art. 3.** Artikel 5, § 1 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Voor een bedrijf gelegen in een ontwikkelingsgebied staat het Gewest in voor 75 % van het ereloon van de raadsman voor de uitvoering van het in artikel 4, § 2 bedoelde onderzoek.

De financiële tussenkomst van het Gewest in het in artikel 4, § 3 bedoelde optreden van de raadsman is gelijk aan :

1° 75 % van het bedrag van het ereloon van de raadsman tijdens de tien eerste gepresteerde dagen;

2° 50 % van het bedrag van het ereloon van de raadsman tijdens de volgende dagen. »

**Art. 4.** Artikel 5, § 2 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Voor een bedrijf gelegen buiten een ontwikkelingsgebied staat het Gewest in voor 50 % van het ereloon van de raadsman voor de uitvoering van het in artikel 4, § 2 bedoelde onderzoek en van hetwelk betrekking heeft op het in artikel 4, § 3 bedoelde optreden van de raadsman.

**Art. 5.** In artikel 9, § 1, 1ste lid van hetzelfde besluit worden de woorden “voor de opschorting ervan of” gevoegd tussen “eventueel” en “voor de erkenningsintrekking”.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 7.** De Minister bevoegd voor K.M.O.'s is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 21 mei 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON